

Readings of the Fourteenth of the Coptic Month of Babah

(also Baramhat 25)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 67:33

67:33 **ΟΥΨΗΡΙ ΠΕ ΦΤ ΔΕΝ ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ**
ΗΤΑΦ: ΦΤ ΰΠΙΣΩ ΗΘΟΥ ΕΦΕΤ ΗΟΥΧΟΜ
ΝΕΜ ΟΥΑΜΑΖΙ ΰΠΕΦΔΑΟΣ...

67:4 ... **ΝΙΘΜΗ ΜΑΡΟΥΟΥΝΟΥ**
ΜΑΡΟΥΘΕΛΗΛ ΰΠΕΰΘΟ ΰΦΤ: ΜΑΡΟΥΟΥΝΟΥ
ΔΕΝ ΟΟΥΟΥΝΟΥ.

67:33 God is wonderful among His saints:
God of Israel shall give power and strength to
His people: ...

67:4 ... Let the righteous be joyous, let them
rejoice before God: Let them be joyous
joyfully.

Gospel - Lk 10:1-20

10:1 **ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ Α ΠΒΣ ΟΥΩΝΖ**
ΗΚΕΘ ΕΒΟΛ ΟΥΟΥ ΑΦΟΥΟΥΡΠΟΥ ΗΒ Β ΕΒΟΛ
ΔΑΧΩΦ ΕΘΟΥΝ ΕΟΥΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΑΙ
ΝΙΒΕΝ ΕΠΑΦΝΑΨΕ ΕΡΩΟΥ

10:2 **ΝΑΦΧΩ ΰΜΟΣ ΝΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΠΙΩΣΘ**
ΜΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΠΕ ΝΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΗΟΥΧΙ
ΝΕ ΤΩΒΖ ΟΥΝ ΜΠΒΣ ΰΠΙΩΣΘ ΖΟΠΩΣ
ΗΤΕΦΖΙΟΥΝΙ ΗΖΑΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΛ ΕΠΕΦΩΣΘ

10:3 **ΜΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ ΤΟΥΩΡΠ**
ΰΜΩΤΕΝ ΰΦΡΗΤ ΗΖΑΝΖΙΝΒ ΔΕΝ ΘΜΗΤ
ΗΖΑΝΟΥΩΝΨ

10:4 **ΰΠΕΡΦΑΙ ΗΑΣΟΥΝΙ ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΟΥΔΕ**
ΘΩΟΥΝΙ ΟΥΟΥ ΰΠΕΡΕΡΑΣΠΑΖΕΘΕ ΗΖΛΙ ΖΙ
ΦΜΩΙΤ

10:5 **ΠΙΝΙ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΕΘΟΥΝ**
ΕΡΟΦ ΔΧΟΣ ΗΨΟΥΡΠ ΧΕ ΤΖΙΡΗΝΗ ΰΠΑΙΝΙ

10:6 **ΟΥΟΥ ΕΨΩΠ ΕΠΨΗΡΙ ΗΤΖΙΡΗΝΗ ΰ-**
ΜΑΥ ΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ ΕΣΕΜΤΟΝ ΰΜΟΣ ΕΧΩΦ
ΕΨΩΠ ΰΜΟΝ ΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ ΕΣΕΚΟΤΣ
ΕΡΩΤΕΝ

10:7 **ΨΩΠΙ ΔΕ ΔΕΝ ΠΙΝΙ ΕΤΕΰΜΑΥ ΕΡΕ-**
ΤΕΝΟΥΜ ΟΥΟΥ ΕΡΕΤΕΝΣΩ ΗΝΗ ΕΤΕΝΤΩΟΥ
ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΓΑΡ ΦΰΠΨΑ ΗΤΕΦΘΡΕ ΰΠΕΡ-
ΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΝΙ ΕΝΙ

10:8 **ΟΥΟΥ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕ ΝΩΤΕΝ**
ΕΘΟΥΝ ΕΡΟΣ ΟΥΟΥ ΗΤΟΥΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ
ΟΥΩΜ ΗΝΗ ΕΤΟΥΝΑΧΑΥ ΔΑΡΩΤΕΝ

10:1. After these things the Lord appointed
other seventy also, and sent them two and two
before his face into every city and place,
whither he himself would come.

10:2 Therefore said he unto them, The
harvest truly [is] great, but the labourers [are]
few: pray ye therefore the Lord of the harvest,
that he would send forth labourers into his
harvest.

10:3 Go your ways: behold, I send you forth
as lambs among wolves.

10:4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes:
and salute no man by the way.

10:5 And into whatsoever house ye enter,
first say, Peace [be] to this house.

10:6 And if the son of peace be there, your
peace shall rest upon it: if not, it shall turn to
you again.

10:7 And in the same house remain, eating
and drinking such things as they give: for the
labourer is worthy of his hire. Go not from
house to house.

10:8 And into whatsoever city ye enter, and
they receive you, eat such things as are set
before you:

10:9 ογορ νη ετρωπι ηθητς αριφαθρι
ερωογ ογορ λχοο πωογ γε αςθωντ
ηχε τμετογορ ητε φτ

10:10 τβακι δε ετετενναγε πωτεν
εθουην ερος ογορ ητογυτεμμεπ θηνογ
ερωογ λμωιηι εβολ θεν ηεσλδαια
λχοο

10:11 γε πικεγωιγ εταγτωμ ηεηεδα-
λαγλ εβολ θεν τετεηβακι τεηηηαηεζγ
πωτεν εβολ ηλην φαι αριεμ ερογ γε
αςθωντ ηχε τμετογορ ητε φτ

10:12 τχω μμοο πωτεν γε ογον ογ-
εμτοη παγωπι ησοδωμ θεν πιεζοογ
ετεμμαι εζοτε τβακι ετεμμαι

10:13 ογοι ηε χοραζιη ογοι ηε βηθ-
σαιδα γε ηζρη θεν τυρος ηεμ τσιδων
εηε αγωπι ηχε παιχμ εταγωπι θεν
θηνογ ηειθεηι αηεμεταηοηι ευζεμςι
θεν ογσοκ ηεμ ογκεμςι

10:14 ηλην τυρος ηεμ τσιδων ογον
ογεμτοη παγωπι πωογ θεν τκριςις
εζοτερωτεη

10:15 ογορ ηθο ζωι καφαρναογμ μη
τεραβςι γα εζρηι ετφε σεηαθεβιο γα
επεσητ ελμεητ

10:16 φη ετσωτεμ ησωτεη αγσωτεμ η-
σωι ογορ φη ετγωγ μμωτεη αγωγ
μμοι φη ετγωγ μμοι μφη εταγ-
ταογοι

10:17 αγτασθο δε ηχε πιο θεν ογρωι
ευχω μμοο γε πβς ηκεδεμωη σεβνο
ηχωογ ηαη θεν πεκραη

10:18 πεχαγ δε πωογ γε αιηαγ εησα-
ταηας εαγζει εβολ θεν τφε μφρητ
ηογσετεβρηλ

10:19 ζηππε αιτ πωτεη μπιερωιγ ε-
ζωμ εχεν ζαηγογ ηεμ ζαηδλ ηεμ
εχεν τχομ τηρς ητε πιχαχι ογορ
ηηεγβι θηνογ ηχοης ηζλι

10:20 ηλην μπερραγ θεν φαι γε πι-
πηα σεβνο ηχωογ πωτεη ραγ δε ηθογ
γε ηετεηραη σεβθουγτ θεν ηιφηογι

10:9 And heal the sick that are therein, and
say unto them, The kingdom of God is come
nigh unto you.

10:10 But into whatsoever city ye enter, and
they receive you not, go your ways out into
the streets of the same, and say,

10:11 Even the very dust of your city, which
cleaveth on us, we do wipe off against you:
notwithstanding be ye sure of this, that the
kingdom of God is come nigh unto you.

10:12 But I say unto you, that it shall be more
tolerable in that day for Sodom, than for that
city.

10:13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto
thee, Bethsaida! for if the mighty works had
been done in Tyre and Sidon, which have been
done in you, they had a great while ago
repented, sitting in sackcloth and ashes.

10:14 But it shall be more tolerable for Tyre
and Sidon at the judgment, than for you.

10:15 And thou, Capernaum, which art
exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

10:16 He that heareth you heareth me; and he
that despiseth you despiseth me; and he that
despiseth me despiseth him that sent me.

10:17. And the seventy returned again with
joy, saying, Lord, even the devils are subject
unto us through thy name.

10:18 And he said unto them, I beheld Satan
as lightning fall from heaven.

10:19 Behold, I give unto you power to tread
on serpents and scorpions, and over all the
power of the enemy: and nothing shall by any
means hurt you.

10:20 Notwithstanding in this rejoice not, that
the spirits are subject unto you; but rather
rejoice, because your names are written in
heaven.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 144:8,9

144:8 ... **nn eθoyab ntax evèsmoy èrok.**

144:9 **πωv nte tekmetoyro evècaxi ùmoq: oyoz evèxw ntekmetxwri eθoy- oywnz nnekmetxwri èboz nnywri nte nrowm: ...**

144:8 ... Your saints shall praise You.

144:9 The glory of Your kingdom shall be spoken of: and Your strength shall be spoken of, to have Your strengths revealed to the sons of the men: ...

Gospel - Jn 1:44-52

1:44 **φιλίππος δε νε ουρεμβησαιδα πε èboz qen èbakì nanδρεας nem petros**

1:45 **φιλίππος δε acximi nπαθανανλ oyoz pexag naq xe φn eta mwncs èqai eèbntq zi pinomos nem nnprow- φntnc anxemq ete iñc πε πwri nrowcñφ πιèboz qen nazaree**

1:46 **oyoz pexe παθανανλ naq xe an oyon wrow nte oyàgaθon wrowpi èboz qen nazaree pexe φιλίππος naq xe àmoy oyoz ànaw**

1:47 **acnaw δε nxe iñc èπαθανανλ eqnnoy çaroq oyoz pexag eèbntq xe ic çnppe tafmni ic oyicranlitnc ùmon dozoc nqntq**

1:48 **pexe παθανανλ naq xe acxowyn ùmoi θwn acqeroww nxe iñc oyoz pe- xag naq xe ùbate φιλίππος moyt èrok εκxñ qatots ntbw nkennte ainaw èrok**

1:49 **acqeroww naq nxe παθανανλ pexag naq xe rabbai nθok πε πwri ùft nθok πε rowpo ùpicz**

1:50 **acqeroww nxe iñc pexag naq xe aixoc nak xe ainaw èrok qaratc ntbw nkennte xñazt çanniwyt ènai ekènaw èroww**

1:51 **oyoz pexag xe amnn amnn txw ùmoc nwten xe epetenènaw ètfe ec- oywn oyoz niaçtezoc nte ft eyna èp- woi oyoz ewnnoy epesnt nca πwri ùprowm**

1:44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

1:45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

1:46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

1:47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

1:48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

1:49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

1:50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

1:51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

Liturgy

Pauline - Tit 2:11-3:7

2:11 πρὸς τὸν καρ ἡμῶν πενσωτηρ ἀφ-
οὔρου ἐρωμ νίβεν

2:12 ἐφτὸβω πάν ῥηα ἐάνχελ τμετ-
ασεινς ἐβολ νέμ νιεπιθυμια ἡκοςμικον
ἡτεωνθ θεν οὔμετσαβε νέμ οὔμεθυμν
νέμ οὔμετευσεινς θεν παινερ ἡτε
τνον

2:13 ἐνχονωτ ἐβολ θαχως ἡτναιατς
ἡρελπις νέμ φονων ἐβολ ἡτε ἡων
ἡφτ πινιωτ πχς ἡς πενσωτηρ

2:14 φαι εταqτηιq ἐρηνι ἐχων ψα-
τεqηαρμεν ἐβολ ῥα ἀνομιά νίβεν οὔρος
ἡτεqτονβον παq ενλαος εqςμοντ οὔρος
ἡρεqχος ἐρανθρονι ἐνανεν

2:15 παι σανι ἡμων οὔρος μανομιτ
σονι ἡρηνι θεν οὔαραρηνι νίβεν ἡπεν-
θρε ῥηι ἀμονι ἡμοκ θεν οὔέμι

2:11. For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,

2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;

2:14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

2:15. These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

3:1 μαφμενι πων εθρονθνεχων ἡνι-
αρχη νέμ νιεξονςια ενοι ἡρεqτματ
ἡςεψωπι ενςεβτωτ ἐρωβ νίβεν εθηανεν

3:2 ἡςεχεονά ἐρηι ἀν ἡςεοι ἡρεqἡλαθ
ἀν ενοι ἡπικης ενοὔων ἐβολ ἡμετ-
ρεμρανω νίβεν νέμ ρωμι νίβεν

3:3 πανοι καρ ῥων πε ἡατέμι ἡνονχον
ενοι ἡαττματ οὔρος ενςορεμ ενοι ἡ-
βωκ ἡρανεπιθυμια νέμ ῥανθρωνη
ἡνονμηω ἡρητ ενμωι θεν οὔκακια νέμ
οὔφθονος ενἡπωα ἡμεςτων ενμοςτ ἡ-
νεπερηνον

3:4 ῥοτε Δε εταςοὔων ἐβολ ἡςε τμετ
μετχρς νέμ τμετμαιρωμι ἡτε φτ
πενσωτηρ

3:5 νε ἐβολ θεν πενθρωνι ἀν εταν-
αιτοὔ θεν οὔμεθυμνι ἀλλα κατα πεq-
ηαι αqηαρμεν ἐβολ ῥιτεν πιχωκεμ ἡτε
πιουαρεμμις νέμ πιουαρεμβερι

3:6 φαι εταqχωωq ἐρηνι ἐχων θεν
οὔμετραμαδ ἐβολ ῥιτεν ἡς πχς πεν-
σωτηρ

3:1. Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,

3:2 To speak evil of no man, to be no brawlers, [but] gentle, shewing all meekness unto all men.

3:3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, [and] hating one another.

3:4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,

3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

3:7 ʒɪnɑ ʔtenmai ʒen piʒmot ʔte fh
eteʔmai ʔtenwapi ʔkʔhronomos kata
oyzeʔlis ʔte oywnʒ ʔneʒ

3:7 That being justified by his grace, we
should be made heirs according to the hope of
eternal life.

Katholicon - 1Jn 5:5-12

5:5 nɪɪ ʔe pe fh etʔrhot ʔlikosmos
ʔbɪʔ ʔfh ʔʔnaʒt xɛ iħc pe ʔwɪri
ʔft

5:5 Who is he that overcometh the world, but
he that believeth that Jesus is the Son of God?

5:6 fɑi pe fh etɑqɪ ʔboʔ ʒiten oy-
mow nɪɪ oyʔnoq nɪɪ oyɪnɑ iħc ʔħc
ʒen pɪmow ʔmɑʔɑtq ɑn ɑʔʔɑ nɪɪ
ʒen pɪmow nɪɪ ʒen ʔiʔnoq oyoz pi-
ɪnɑ petermɛʔre xɛ ʔiɪnɑ pe tmeʔmi

5:6. This is he that came by water and blood,
[even] Jesus Christ; not by water only, but by
water and blood. And it is the Spirit that
beareth witness, because the Spirit is truth.

5:7 xɛ oyɪ i ne nɪ etermɛʔre

5:7 For there are three that bear record in
heaven, the Father, the Word, and the Holy
Ghost: and these three are one.

5:8 ʔiɪnɑ nɪɪ pɪmow nɪɪ ʔiʔnoq
oyoz ʔi i ʔɛʒen oyɑi

5:8 And there are three that bear witness in
earth, the Spirit, and the water, and the blood:
and these three agree in one.

5:9 ɪxɛ tenʔi ʔtmetmɛʔre ʔte ni-
rɔɪ tmetmɛʔre ʔte ft oyɪwt te
ʔʒoyʔ xɛ ʔɑi te tmetmɛʔre ʔte ft
xɛ ɑqermɛʔre ʒɑ peqɪri

5:9 If we receive the witness of men, the
witness of God is greater: for this is the
witness of God which he hath testified of his
Son.

5:10 fh ʔʔnaʒt ʔwɪri ʔwɔp ʔʒɪtq
ʔxɛ tmetmɛʔre ʔte ft fh eteʔnɑʒt
ʔwɪri ʔft ɑn ɑqɑi ʔcɑmɛʔnoʔx xɛ
ʔpeqnaʒt ʔtmetmɛʔre ʔn etɑqermɛʔre
ʔmos ʔxɛ ft ʒɑ peqɪri

5:10. He that believeth on the Son of God
hath the witness in himself: he that believeth
not God hath made him a liar; because he
believeth not the record that God gave of his
Son.

5:11 oyoz ʔɑi te tmetmɛʔre xɛ ɑqt
nɑn ʔoywnʒ ʔneʒ ʔxɛ ft oyoz ʔɑi-
wnʒ ɑqʒen peqɪri

5:11 And this is the record, that God hath
given to us eternal life, and this life is in his
Son.

5:12 fh etɛ ʔwɪri ʔtotq ʔwnʒ ʔ-
totq fh etɛ ʔwɪri ʔft ʔtotq ɑn
ʔwnʒ ʔtotq ɑn

5:12 He that hath the Son hath life; [and] he
that hath not the Son of God hath not life.

Epraksis - Acts 8:26-38

8:26 oyɑʔʔeʔos ʔe ʔte ʔʔc ɑqɑxi
nɪɪ ʔiʔiɪpos eqxw ʔmos xɛ twɪk
mɑʔe nɑk ʔfɪnɑʔ ʔmɛri ʔxen pɪmɔit
eteknoʔ ʔboʔ ʒen iʔnɪ ʔʔɑʒɑ fɑi
oyʔɑqɛ pe

8:26. And the angel of the Lord spake unto
Philip, saying, Arise, and go toward the south
unto the way that goeth down from Jerusalem
unto Gaza, which is desert.

8:27 oyoz ɑqtwnq ɑqʔe nɑq oyoz
ʒɪppe ɪc oyɔɔɪ ʔeʔwɪ ʔcioyr ʔrem-
ʔxom ʔkɑnʔɑkɪc ʔte tʔoyɔ ʔte ni-
eʔɑʔw fɑi nɑqɪɪ ʒɪxen tɛʔʔɑʒɑ tɪɪc
ne ɑqi pe ʔoywt ʒen iʔnɪ

8:27 And he arose and went: and, behold, a
man of Ethiopia, an eunuch of great authority
under Candace queen of the Ethiopians, who
had the charge of all her treasure, and had
come to Jerusalem for to worship,

8:28 **ΠΕΛΕΚΟΤΕ** ΔΕ ΠΕ ΕΓΓΡΕΜΕΙ ΖΙ ΠΕΛ-
ΖΑΡΜΑ ΟΥΟΖ ΠΑΡΩΩ ΠΕ ΖΙ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ
ΗΣΑΙΑΣ

8:29 ΠΕΧΕ ΠΙΠΝΑ ΔΕ ΞΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ
ΜΑΩΕ ΠΑΚ ΤΟΜΚ ΕΠΑΙΖΑΡΜΑ

8:30 ΑΓΒΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΓ-
ΣΩΤΕΜ ΕΡΟΖ ΕΓΩΩ ΖΙ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑ-
ΙΑΣ ΠΕΧΑΖ ΠΑΖ ΧΕ ΖΑΡΑ ΚΣΩΟΥΗ ΗΝΗ
ΕΤΕΚΩΩ ΞΜΩΟΥ

8:31 ΗΘΟΖ ΔΕ ΠΕΧΑΖ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΗ
ΩΧΟΜ ΞΜΟΙ ΕΞΕΙ ΑΡΕΩΤΕΜ ΟΥΑΙ ΒΙΜΩΙΤ
ΗΝΗ ΑΓΤΩΒΖ ΔΕ ΞΦΙΛΙΠΠΟΣ ΖΗΝΑ ΗΤΕΡ-
ΑΛΗΗ ΗΤΕΡΕΜΕΙ ΝΕΜΑΖ

8:32 ΦΕΜΑ ΔΕ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΕΤΕΝΑΡΩΩ
ΞΜΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΞΦΗΡΗΤ ΗΟΥΕΣΩΟΥ ΕΥΝΑΕΝΖ
ΕΠΘΟΛΘΕΛ ΟΥΟΖ ΞΦΗΡΗΤ ΗΟΥΖΗΒ ΗΑΤ-
ΘΡΩΟΥ ΞΠΕΞΘΟ ΞΦΗ ΕΤΘΩΚ ΞΜΟΖ
ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΟΥΩΗ ΗΡΩΖ ΑΗ ΠΕ

8:33 ΑΥΩΛΙ ΞΠΕΡΖΑΠ ΗΘΗΗ ΘΕΗ ΠΕΡ-
ΘΕΒΙΟ ΤΕΡΓΕΝΕΔ ΔΕ ΝΙΜ ΠΕΘΝΑΩΣΑΧΙ ΕΡΟΣ
ΧΕ ΣΕΝΑΩΛΙ ΞΠΕΡΩΗΘ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΗ ΠΚΑΖΙ

8:34 ΑΓΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΠΕΧΑΖ
ΞΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΤΤΖΟ ΕΡΟΚ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ
ΕΡΕ ΠΑΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΩ ΞΦΑΙ ΕΘΒΕ ΝΙΜ
ΕΘΒΗΤΖ ΩΑΗ ΕΘΒΕ ΚΕΟΥΑΙ

8:35 ΑΓΟΥΩΗ ΔΕ ΗΡΩΖ ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ
ΑΓΕΡΖΗΤΣ ΗΖΙΩΕΗΗΟΥΖΙ ΠΑΖ ΗΗΣ ΕΒΟΛ
ΘΕΗ ΤΑΙΤΡΑΦΗ

8:36 ΖΩΣ ΔΕ ΕΥΜΩΩ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΑΥΙ
ΖΙΧΕΗ ΟΥΜΩΟΥ ΠΕΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ
ΟΥΜΩΟΥ ΟΥ ΠΕ ΕΤΤΑΖΗΟ ΞΜΟΙ ΕΒΙΩΜΣ

8:37

8:38 ΟΥΟΖ ΑΓΟΥΑΖΣΑΖΗ ΕΤΑΖΗΟ ΞΠΙ-
ΖΑΡΜΑ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΕΘΗΗ ΕΠΙΜΩΟΥ ΞΠΒ
ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΠΙΣΙΟΥΡ ΟΥΟΖ ΑΓΤΩΜΣ
ΠΑΖ

Psalm - Ps 31:1,2

31:1 ΩΟΥΗΑΤΟΥ ΗΗΗ ΕΤΑΥΧΩ ΗΠΟΥΔΗΟ-
ΜΙΑ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΗΗ ΕΤΑΥΖΩΒΣ
ΕΒΟΛ ΕΧΕΗ ΠΟΥΠΟΒΙ.

8:28 Was returning, and sitting in his chariot
read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go
near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to [him], and
heard him read the prophet Esaias, and said,
Understandest thou what thou readest?

8:31 And he said, How can I, except some
man should guide me? And he desired Philip
that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read
was this, He was led as a sheep to the
slaughter; and like a lamb dumb before his
shearer, so opened he not his mouth:

8:33 In his humiliation his judgment was
taken away: and who shall declare his
generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and
said, I pray thee, of whom speaketh the
prophet this? of himself, or of some other
man?

8:35 Then Philip opened his mouth, and
began at the same scripture, and preached
unto him Jesus.

8:36 And as they went on [their] way, they
came unto a certain water: and the eunuch
said, See, [here is] water; what doth hinder me
to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all
thine heart, thou mayest. And he answered and
said, I believe that Jesus Christ is the Son of
God.

8:38 And he commanded the chariot to stand
still: and they went down both into the water,
both Philip and the eunuch; and he baptized
him.

31:1 Blessed are those that their
transgressions were forgiven and whose sins
were covered.

31:2 ωογνιατq ὑπιρωμi ετε π̄ς̄ παεπ
νοβi ἐροq αn: ογοz ὑμον ἄροq ἄh
θεν ρωq.

31:2 Blessed is the man whom the Lord will
not count sin against him: And there is no
guile in his mouth.

Gospel - Jn 3:1-21

3:1 ne oyon ourwmi de ebola then ni-
φapiceoc eπεqpan πε nicoλhμoc oγap-
χων hτε nnoyλai

3:1. There was a man of the Pharisees, named
Nicodemus, a ruler of the Jews:

3:2 φai aqi za h̄c h̄exwpz oγoz
πεχαq παq xe paββi tenēmi xe etaki
ebola ziten φ† h̄peq†c̄βw ὑμον ὥxom
γap h̄z̄li ēep naimhni etekiri ὑμωoy
apeṽtem φ† ὥwπι nemaq

3:2 The same came to Jesus by night, and said
unto him, Rabbi, we know that thou art a
teacher come from God: for no man can do
these miracles that thou doest, except God be
with him.

3:3 aqeroyw de h̄xe h̄c πεχαq παq
xe amhn amhn t̄xw ὑmoc nak xe ay-
ṽtemmec ourwmi h̄kesop ὑμον ὥxom
ὑμοq ēnau ēt̄metoyro h̄te φ†

3:3 Jesus answered and said unto him, Verily,
verily, I say unto thee, Except a man be born
again, he cannot see the kingdom of God.

3:4 पेखे nicoλhμoc παq xe πwc oyon
ὥxom h̄toyμec ourwmi h̄kesop menenca
ēpeqerθeλlo mh oyon ὥxom epeqwe
παq ēθoyh ēēnexi h̄te teqmay ὑφ̄maz
cop β̄ oγoz h̄toyμacq

3:4 Nicodemus saith unto him, How can a
man be born when he is old? can he enter the
second time into his mother's womb, and be
born?

3:5 aqeroyw h̄xe h̄c oγoz πεχαq xe
amhn amhn t̄xw ὑmoc nak xe ay-
ṽtemmec oγai ebola then oymwoy nem
oyπnā ὑμον ὥxom ὑμοq ēi ēθoyh ēt̄-
metoyro h̄te φ†

3:5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto
thee, Except a man be born of water and [of]
the Spirit, he cannot enter into the kingdom of
God.

3:6 πιμici ebola then t̄capz oγcapz πε
πιμici ebola then πιπnā oyπnā πε

3:6 That which is born of the flesh is flesh;
and that which is born of the Spirit is spirit.

3:7 ὑπερερῶφhri xe aixoc nak xe
zω† h̄toyμec θhnoy h̄kesop

3:7 Marvel not that I said unto thee, Ye must
be born again.

3:8 πιπnā q̄niqui ēφ̄ma eteznaq oγoz
k̄cwtem ēteq̄cm̄ aλλa k̄ēmi an xe
aqhnoy ebola θwn oγoz eqna ēθwn φai
πε ὑφ̄rh† h̄oyon niben etoyμici ὑμοq
ebola then πιπnā

3:8 The wind bloweth where it listeth, and
thou hearest the sound thereof, but canst not
tell whence it cometh, and whither it goeth: so
is every one that is born of the Spirit.

3:9 aqeroyw h̄xe nicoλhμoc oγoz
πεχαq παq xe πwc oyon ὥxom h̄te nai
ὥwπι

3:9 Nicodemus answered and said unto him,
How can these things be?

3:10 aqeroyw h̄xe h̄c oγoz πεχαq
παq xe h̄ok πε πcaθ ὑπicλ̄ oγoz nai
k̄ēmi ēρωoy an

3:10 Jesus answered and said unto him, Art
thou a master of Israel, and knowest not these
things?

3:11 Ἀμὴν ἀμὴν τίχω ἡμῶς καὶ σε
φῆ ἐτεγνωσμένη ἡμῶς τενσαχί ἡμῶς
οὐοὺ φῆ ἐτενῆαυ ἑροὺ τέπερμεθερε
ἡμῶς οὐοὺ τέπμετμεθερε τέτενβι ἡμῶς
ἀν

3:12 ἰσχε αἰχε καὶ ἡκαρὶ ἡωτεν ἡ-
πετενῆαυ πῶς αἰψαῖνε καὶ ἴφε ἡωτεν
τέτενῆαυ

3:13 οὐοὺ ἡπε ῥῆλι ὡε καὶ ἐψῶσι
ἐῖφε ἐβῆλ ἐφῆ ἐταὶ ἐπεσῆτ ἐβῶλ ᾄεν
ἴφε ἐτε ψῶσι ἡφῶσι πε φῆ ἐτῶπ
ᾄεν ἴφε

3:14 οὐοὺ ἡφῶσι ἐτα μῶσῃς ὅες
πῖροὺ ἡῖρῃ γι ψῶσι παῖρῆτ ῥῶτ πε
ἡτοῦῃς ψῶσι ἡφῶσι

3:15 ῥῖα οὐοὺ ἡβεν ἐθῆαυτ ἑροὺ
ἡτεῖβι ἡπῶσι ἡῖνε

3:16 παῖρῆτ γὰρ αὖ φῆ μενρε πῖ-
κοσμοὺ ῥῶστε πεψῶσι ἡμῶσι ἡτεῖ-
τῆι ῥῖα οὐοὺ ἡβεν ἐθῆαυτ ἑροὺ
ἡτεῖψῶσι ἡτακο ἀλλὰ ἡτεῖβι ἡῖσι
ἡῖνε

3:17 μετὰ φῆ γὰρ ἀν οὐωρπ ἡπεψ-
ῶσι ἐπῖκοσμοὺ ῥῖα ἡτεῖτῶσι ἐπῖκοσ-
μοὺ ἀλλὰ ῥῖα ἡτε πῖκοσμοὺ ἡῖσι
ἐβῶλ ῥῖσι

3:18 φῆ ἐθῆαυτ ἑροὺ σῆαυτ ἑροὺ
ἀν φῆ δε ἐτεῖθῆαυτ ἑροὺ ἀν ῥῖα
αὐοῦ εὐτῶσι ἑροὺ σε ἡπεῖθῆαυτ
ἐφῶσι ἡπῶσι ἡῖσι ἡτε φῆ

3:19 φῆ πε πῖσι σε πῶσι αὐῖ
ἐπῖκοσμοὺ οὐοὺ ἡῖσι αὐμενρε πῖσι
ἡλλὰ ἐῖσι πῶσι ἡῖσι γὰρ
ἡῖσι πε

3:20 οὐοὺ γὰρ ἡβεν ἐτῖσι ἡπῶσι
ῥῶσι ἡμῶσι ἡπῶσι οὐοὺ ἡπῶσι ῥῶ
πῶσι ῥῖα ἡτοῦψῶσι ἡπεῖθῆαυτ
σε σεῖσι

3:21 φῆ δε ἐτῖσι ἡῖσι ὡσι ῥῶ
πῶσι ῥῖα ἡτοῦψῶσι ἐβῶλ ἡσε
πεῖθῆαυτ σε ἐταῖσι ᾄεν φῆ

3:11 Verily, verily, I say unto thee, We speak
that we do know, and testify that we have
seen; and ye receive not our witness.

3:12 If I have told you earthly things, and ye
believe not, how shall ye believe, if I tell you
[of] heavenly things?

3:13 And no man hath ascended up to
heaven, but he that came down from heaven,
[even] the Son of man which is in heaven.

3:14 And as Moses lifted up the serpent in the
wilderness, even so must the Son of man be
lifted up:

3:15 That whosoever believeth in him should
not perish, but have eternal life.

3:16 For God so loved the world, that he
gave his only begotten Son, that whosoever
believeth in him should not perish, but have
everlasting life.

3:17 For God sent not his Son into the world
to condemn the world; but that the world
through him might be saved.

3:18 He that believeth on him is not
condemned: but he that believeth not is
condemned already, because he hath not
believed in the name of the only begotten Son
of God.

3:19 And this is the condemnation, that light
is come into the world, and men loved
darkness rather than light, because their deeds
were evil.

3:20 For every one that doeth evil hateth the
light, neither cometh to the light, lest his deeds
should be reproved.

3:21 But he that doeth truth cometh to the
light, that his deeds may be made manifest,
that they are wrought in God.